

Produkce lingvistických dat: Ke korpusu Jazyky v migraci pro ČNK

Datum konání: 28. dubna 2023

Místo konání: Filosofická fakulta Masarykovy Univerzity, učebna D51

Název přednášky: Produkce lingvistických dat: Ke korpusu Jazyky v migraci pro ČNK

Přednášející: prof. Dr. phil. PhDr. Marek Nekula

Počet účastníků: 27

Zpracovali: Bernadeta Osolsobě

Obsah zprávy:

Profesor Marek Nekula je bohemista, germanista a překladatel. V roce 1988 promoval na Univerzitě Jana Evangelisty Purkyně v Brně (dříve i později Masarykova univerzita). Dnes působí na univerzitě v Řezně. Zabývá se především koexistencí českého a německého jazyka, literatury a kultury. Je autorem či spoluautorem několika stěžejních lingvistických děl, jako je například *Nový encyklopedický slovník češtiny* (2016) či *Příruční mluvnice češtiny* (1995).

Profesor Nekula představil nový projekt nazvaný: „*Language across generations: Contact induced change in morphosyntax in German-Polish bilingual speech*“ (LangGener). Projekt se zabývá sběrem dat a tvorbou korpusu česko-německých bilingvních mluvčích narozených kolem roku 1955, kteří během dospívání emigrovali z tehdejšího Československa do Spolkové republiky Německa.

Cílem korpusu je dokumentace jazykových fenoménů typických pro jeden jazyk, například jazyk český, který bilingvní česko-německý mluvčí nevědomě přenáší do jazyka druhého, například jazyka německého, a naopak. V rámci přednášky se profesor



Nekula zaměřil především na představení metod vytváření korpusu, od výběru respondentů, přes zpracování metajazykových dat, až po grafický návrh korpusového rozhraní. Výsledkem projektu je mimo jiné i korpus *Jazyky v migraci*, který je přístupný na webu ČNK.

Závěr: Přednáška profesora Nekuly nejen podnítila diskuzi o jazykové kultuře českých imigrantů v Německu, ale zároveň dala nahlédnout do vývoje a tvorby jazykového korpusu. Profesor Nekula pečlivě vysvětlil celý „výrobní proces“ korpusu *Jazyky v migraci*, a následně vysvětlil v čem spočívá jeho přínos. Přednáška se i přes drobné technické komplikace nesla ve velmi příjemném duchu. Profesor Nekula pohotově a přívětivě odpovídal na vznesené dotazy. Doufáme, že profesor Nekula na svou alma mater v brzké době opět zavítá.